



全美亞太裔耆老中心  
(NAPCA) 呈獻：

---

## 獲得有關支付您 的保健和處方藥 費用的幫助

全美亞太裔耆老中心的使命是作為美國領先的宣導組織提供服務，致力於維護亞太裔美國人 (APA) 的晚年生活尊嚴、福祉和品質。

本手冊提供有關以下事項的資訊：

- 聯邦醫療保險 (Medicare) 處方付費額外補助
- Medicare 節約方案
- 醫療援助 (Medicaid)
- 州藥房援助方案 (SPAP)
- 全包式老人護理方案 (PACE)
- 社會安全生活補助金 (SSI) 福利
- 子女健康保險方案

請保留您從 Medicare、社會安全局 (Social Security)、您的 Medicare 健康或處方藥計劃、差額醫療保險 (Medigap) 保險公司或雇主或工會那裡獲得的所有資訊。這可能包括裁決或拒絕通知、年度變化通知、可信處方藥承保範圍通知或 Medicare 摘要通知。您可能需要這些文件來申請參加本節所介紹的方案。同時也請保留您所提交的一切申請的副本。

## 收入和資產有限人士方案

如果您的收入和資產有限，您可能有資格獲得支付某些保健和處方藥費用的幫助。

美屬維爾京群島、關島、美屬薩摩亞、波多黎各聯邦以及北馬利安納群島聯邦為其居民提供 Medicare 藥費方面的幫助。此幫助不同於下面介紹的額外補助 (Extra Help)。

## Medicare 處方藥保險 (D 部分) 付費額外補助

如果您的年收入和資產低於 2010 年的下述限額，

您可能有資格從 Medicare 獲得支付處方藥費用的額外補助，亦稱為低收入補助 (LIS)：

- 單身人士—收入低於 \$16,335，資產低於 \$12,640
- 與配偶生活且沒有其他受扶養家屬的已婚人士—收入低於 \$22,065，且資產低於 \$25,260

上述數額明年可能會有變化。即使有較高收入 (比如您仍有工作，或者住在阿拉斯加或夏威夷，或者有與您一起生活的受扶養家屬)，您也可能有資格獲得上述額外補助。資產包括支票或儲蓄帳戶中的資金、股票和債券。資產不包括您的住宅、汽車、家居用品、墓地、最多 \$1,500 的殮葬費 (每個人) 或人壽保險保單。

如果您有資格獲得額外補助，並加入一項 Medicare 藥物計劃，您將會獲得如下幫助：

- 支付您的 Medicare 藥物計劃月保費、任何年自付額扣除金 (Deductible)、共付保險 (Coinsurance)、分擔費用 (Copayment) 方面的幫助
- 沒有承保缺口 (Coverage Gap)
- 免收推遲註冊罰金 (Late Enrollment Penalty)

如果您有 Medicare 而且滿足下列條件之一，您就自動獲得享有額外補助的資格：

- 您有完全 Medicaid 保障。
- 您從所在州 Medicaid 方案獲得支付您的 B 部分 (Part B) 保費 (在一項 Medicare 節約方案中) 的幫助。
- 您享有社會安全生活補助金 (SSI) 福利。為了讓您知道您自動獲得享有額外補助的資

格，Medicare 會給您寄一封紫色信函，您應該將其留作記錄。如果收到此信，您就不需要申請額外補助。

- 如果您尚未參加 Medicare 藥物計劃，就必須加入一項這種計劃，這樣才能獲得此額外補助。
- 如果您不加入 Medicare 藥物計劃，Medicare 可能會讓您加入一項這樣的計劃。如果 Medicare 讓您加入一項計劃，Medicare 就會給您發一封黃色或綠色信函，告知您的保險何時開始。
- 不同計劃承保不同藥物。請查證讓您加入的計劃是否承保您所使用的藥物，並搞清楚您是否可以去自己想去的藥店。與您所在區域的其它計劃進行比較。
- 如果享有額外補助，您可以隨時轉換到別的 Medicare 藥物計劃。您的保險將從下個月第一天生效。
- 如果您有 Medicaid，而且居住在某些機構（如護理院），就不需要為您的承保處方藥支付任何費用。

如果您不想加入一項 Medicare 藥物計劃（例如，由於您只想要您的雇主或工會保險），請致電您所收到的信函中列出的計劃的管理機構，或者致電 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)。TTY 用戶應致電 1-877-486-2048。告訴他們您不想參加 Medicare 藥物計劃（您想要“選擇不參加”）。如果您繼續有資格享有額外補助，或者您的雇主或工會保險是可信處方藥保險，您以後加入時就不必支付罰金。

如果您有雇主或工會保險，而且加入 Medicare 藥物計劃，您可能會喪失您的雇主或工會藥物保險，還可能喪失健康保險 - 即使您有資格獲得額外補助。您的受扶養家屬也有可能喪失其保險。請致電您的雇主的福利管理人員，以便在加入前獲得更多資訊。

如果您沒有自動獲得享有額外補助的資格，您可以申請：

- 訪問 [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) 進行線上申請。
- 致電 1-800-772-1213 聯繫社會安全局（如果要求，他們可提供翻譯人員），電話申請，或者索取申請資料。TTY 用戶應致電 1-800-325-0778。
- 拜訪所在州醫療援助 (Medicaid) 辦公室。致電 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)，並說“Medicaid”以獲得電話號碼，或者訪問 [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)。TTY 用戶應致電 1-877-486-2048。

注意：您可以隨時申請額外補助。經得您的同意之後，社會安全局會將資訊轉發給您所在州，以啟動參加一項 Medicare 節約方案的申請。

具有資格的多數人的藥費，每種普通藥的價格不會超過 \$2.50，每種名牌藥的價格不超過 \$6.30。查閱您所收到的“額外補助”信函，或者聯繫您的計劃管理機構，以查明您的確切費用。

要獲得有關額外補助的問題的答案，以及選擇計劃

方面的幫助，請致電 1-800-582-4218 向 NAPCA 粵語和國語輔助熱線尋求幫助。

您也可以致電 1-800-MEDICARE。Medicare 從您所在州或社會安全局獲得您是否有資格享有額外補助的資訊。如果 Medicare 沒有正確的資訊，您可能會對您的處方藥保險支付錯誤的費用數額。

如果您自動取得享有額外補助的資格，您可以向您的藥物計劃管理機構出示從 Medicare 獲得的紫色、黃色或綠色信函，以作為您有資格的證據。如果您申請了額外補助，您就可以出示從社會安全局收到的“裁決通知”(Notice of Award)，作為您有資格的證據。

您還可以向您的計劃的管理機構提供文件（亦稱為“最佳可用證據”），作為您有資格獲得額外補助的證據。您的計劃管理機構必須接受這些文件。這些文件必須證明您在去年 6 月之後的一個月裡有資格獲得 Medicaid。如果您尚未註冊參加 Medicare 藥物計劃，而且在您有資格獲得額外補助以來自付處方費用，您可能能夠拿回您所支付的部分費用。保留您的收據，並致電 1-800-783-1307 與 Medicare 的有限收入新增享有資格過渡 (Newly Eligible Transition-NET) 方案管理機構聯繫，瞭解更多資訊。TTY 用戶應致電 1-877-801-0369。

有關更多資訊，請訪問 <http://go.usa.gov/loo> 以查閱情況說明“您為您的處方支付的費用適量嗎？”(Are You Paying the Right Amount for Your Prescriptions?) 您也可以致電 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)，瞭解是否可以給您郵寄一份該資料。TTY 用戶應致電 1-877-486-2048。

## Medicare 節約方案 (幫助支付 Medicare 費用)

各州都有支付 Medicare 保費的方案，而且在某些情況下，還可以支付 A 部分 (Part A) 和 B 部分自付額、共付保險和分擔費用。這些方案有助於擁有 Medicare 的人們每年都能節約資金。

要想取得參加 Medicare 節約方案的資格，您必須滿足以下所有條件：

- 擁有 A 部分
- 如果您是單身，月收入低於 \$1,246，且資產不足 \$6,680
- 如果您是已婚，並且夫妻一起生活，月收入低於 \$1,675，且資產不足 \$10,020

注意：上述數額每年可能會有變化。許多州以不同方式計算您的收入和資產，因此，即使您的收入和資產較高，您也有可能所在州取得資格。資產包括支票或儲蓄帳戶中的資金、股票和債券。資產不包括您的住宅、汽車、墓地、不超過本州限額的殮葬費、傢具或其它家居用品。

若想瞭解更多資訊，請：

- 致電或親自拜訪所在州醫療援助 (Medicaid) 辦公室，並諮詢有關 Medicare 節約方案的資訊。這些方案的名稱以及它們的運作方式會因所在州不同而不同。如果您認為自己有資格參加上述任何方案，即使您不太確定，也請致電諮詢。
- 致電 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)，並說“Medicaid” 獲得您所在州的電話號碼。TTY



用戶應致電 1-877-486-2048。

- 請訪問 <http://go.usa.gov/loA> 查閱手冊“獲得有關您的 Medicare 費用的幫助：入門” (Get Help With Your Medicare Costs: Getting Started)。您也可以致電 1-800-MEDICARE 瞭解是否可以給您郵寄該份資料。

## Medicaid

- Medicaid 是一項聯邦和州政府的聯合方案，在您收入和資產有限且滿足其它資格要求的情況下，幫助您支付醫療費用。有些人有資格同時享有 Medicare 和 Medicaid。這些人也稱為“雙合格者”。
- 如果您有 Medicare 和完全 Medicaid 保障，您的大部分保健費用就得到保障。您可以選擇原有的聯邦醫療保險 (Original Medicare) 或 Medicare 優勢計劃 (Medicare Advantage Plan, 如 HMO 或 PPO) 用於您的 Medicare 保險。
- 如果您有 Medicare 和 Medicaid, Medicare 就為您提供處方藥保險，而不是 Medicaid。Medicaid 仍然可以承保某些藥物和其它 Medicare 不承保的保健。
- 擁有 Medicaid 的人可獲得 Medicare 不完全承保的服務 (例如護理院和家庭保健) 的保險。
- Medicaid 方案因所在州不同而有所不同。它們還可能有不同的名稱，例如，“醫療援助” (Medical Assistance) 或“醫療補助” (Medi-Cal)。
- 每個州有不同的 Medicaid 合格收入和資產限額

以及其它資格要求。

- 在某些州，您可能需要擁有 Medicare 才有資格獲得 Medicaid。
- 請致電所在州醫療援助 (Medicaid) 辦公室，以獲得更多資訊並瞭解您是否有資格享有。致電 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)，並說“Medicaid” 獲得所在州醫療援助 (Medicaid) 辦公室的電話號碼。TTY 用戶應致電 1-877-486-2048。您也可以訪問 [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)。

## 州藥房援助方案 (SPAPs)

許多州都有州藥房援助方案 (SPAPs)，這些方案幫助某些人根據財務需要、年齡或醫療條件來支付處方藥費用。每項 SPAP 都有自己的規則，規定如何向其會員提供藥物保險。根據您所在州的情況，SPAP 將通過不同方式為您提供幫助。要瞭解所在州 SPAP 的情況，請致電所在州健康保險援助方案 (SHIP) 管理機構。

## 全包式老人護理方案 (PACE)

PACE 是許多州提供的一項 Medicare 和 Medicaid 方案，該方案使需要護理院級護理的人士留在其社區之中。

## 社會安全生活補助金 (SSI) 福利

SSI 是由社會安全局向擁有有限收入和資產的殘疾、失明或年滿 65 歲人士支付的一種現金福利。SSI 福利有助於人們滿足衣食住方面的基本需要。SSI

福利並不同于社會安全福利。

您可訪問 [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov)，並使用“福利資格篩選工具”(Benefit Eligibility Screening Tool) 查明您是否有資格享有 SSI 或其它福利。請致電 1-800-772-1213 與社會安全局聯繫（如果要求，他們可提供翻譯人員），或者聯繫您所在地社會安全辦公室，以便獲得更多資訊。TTY 用戶應致電 1-800-325-0778。

注意：波多黎各、維爾京群島、關島或美屬薩摩亞居住的人士不能享有 SSI。

美國領土居民方案 (Programs for People Who Live in the U.S. Territories) 波多黎各、維爾京群島、關島、北馬利安納群島和美屬薩摩亞有各自的方案，幫助收入和資產有限的人士支付其 Medicare 費用。這些區域的方案各有不同。請致電所在地醫療援助 (Medicaid) 辦公室，以便瞭解關於相應規則的更多資訊，或者致電 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227) 並說“Medicaid”來瞭解更多資訊。TTY 用戶應致電 1-877-486-2048。您也可以訪問 [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)。

子女健康保險方案 (Children's Health Insurance Program)

您有子女或孫（或外孫）子女需要健康保險嗎？子女健康保險方案向由於收入太多而沒有資格享有 Medicaid 但卻負擔不起私人健康保險的家庭中的子女提供低成本健康保險。

在許多州，沒有保險的 18 歲以下（包括 18 歲）子女（其家庭收入每年達到 \$44,100 [四口之家]）有資格享有免費或低費健康保險，此保險支付醫生訪問、牙齒護理、處方藥、住院等方面的費用。孕婦和其他成人也有資格獲得保障。每個州有其自己的方案，並有其自己的資格規定。請致電 1-877-KIDS-NOW (1-877-543-7669)，或者訪問 [www.insurekidsnow.gov](http://www.insurekidsnow.gov) 瞭解更多資訊。

本手冊由全美亞太裔耆老中心 (NAPCA) 製作，並  
受到沃爾瑪基金會 (Walmart Foundation) 慷慨贊  
助。

